

ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT ift-SERTIFIKAT O KONFORMITETU



Beschläge / Okovi

Produktfamilien
product families

LM: Dreh- und Drehkippschläge für Fenster und Fenstertüren

LM: Okovi za prozore i balkonska vrata, na zaokret i otklop

Produkt
product

LM 4200, LM 4201, LM 2200, LM-D i axxent

Einsatzbereich
field of application

Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme

Sistemi sa odgovarajućim žlebom za prihvatanje okova

max. Flügelgewicht
max. casement weight

130 kg

Hersteller
manufacturer

SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik
Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

Produktionsstandort
production site

SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik
Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

SIEGENIA-AUBI Sp. z o.

ul. Ossowskiego 64, PL-46-203 Kluczbork

SIEGENIA AUBI®
SOLUTIONS INSIDE

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM328 : 2008) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-8 : 2006 und EN 1191 : 2000 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten. Das Zertifikat ist nur in Verbindung mit dem dazugehörigen Überwachungsvertrag gültig.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 3 Anlagen:

- 1: Übersicht zu Beschlägen der Produktfamilie
- 2: Gleichwertigkeit innerhalb der Produktfamilie
- 3: Austauschbarkeit nach EN 14351-1

Ovim sertifikatom se potvrđuje da navedeni okovi odgovaraju zahtevima ift-sertifikacionog programa za okove (QM328 : 2008).

Osnova je proizvodna grupa navedenih okova formiranih od strane laboratorije za ispitivanje, laboratorijsko ispitivanje po EN 13126-8 : 2006 i EN 1191 : 2000 uz poštovanje dijagrama primene, sopstvene kontrole proizvoda od strane proizvođača, te spoljnog nadzora fabrikacije od strane nadzornih organa na navedenim lokacijama. Sertifikat važi samo uz odgovarajući ugovor o vršenju nadzora.

Rok važnosti sertifikata je 5 godina. Sa izdavanjem sertifikata povezana je i redovna spoljna nadzorna kontrola nad proizvođačem.

Umnožavanje sertifikata dozvoljeno je samo u nepromenjenom obliku. Sve izmene u uslovima sertifikacije neodložno se prijavljuju pismenim putem ift-Q-Zert., uz prilaganje odgovarajućih dokaza.

Preduzeće je ovlašćeno da po ift- statutu o oznakama obeleži okove znakom „ift-sertificirano“.

Ovaj sertifikat sadrži 3 priloga:

1. Pregled okova proizvodne grupe
2. Podjednakost unutar proizvodne grupe
3. Izmenjivost po EN 14351-1



EN 1191
EN 12400
kategorija 2

Dauerfunktion

Postojanost funkcije



EN 14609
EN 14351-1
ispunjeno

Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen

nosivost sigurnosnih uređaja



EN 12046-1
EN 13115
kategorija 2

Bedienungskräfte

operativne snage



EN ISO 9227
EN 1670
kategorija 4

Korrosionsschutz
zaštita od korozije

Christian Kehrer

Rosenheim
01.03.2013

Christian Kehrer
Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle
Rukovodilac ift-organa za sertifikaciju i nadzor

Ulrich Sieberath

Ulrich Sieberath
Institutsleiter
Upravnik instituta

Vertrag-Nr. / Ugovor br.: **228 6246810**

Zertifikat-Nr. / sertifikat br.: **228 6246810-2-3**

Gültig bis / važi do: **28.02.2018**



ift Rosenheim GmbH
Zertifizierungsstelle

Theodor-Gietl-Str. 7-9, 83026 Rosenheim
Germany

www.ift-rosenheim.de
info@ift-rosenheim.de



DAP-ZE-2288.00

In der Zertifizierung enthaltene Beschläge der Produktfamilie TITAN für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme.

U sertifikatu sadržani okovi proizvodne grupe TITAN za sisteme prozora i balkonskih vrata sa odgovarajućim žlebom za prihvatanje okova.

Ifd. Nr. tk. br.	Ausführung Bandseite izvedba na strani šarnira	Ausführung Flügelbeschlag izvedba okova na krilu	Beschreibung der Ausführung der blend-rahmenseitigen Beschlagausführung <i>Opis izvedbe okova na okvirnoj strani prozora</i>				Flügelgewicht težina krila	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8 <i>classification in accordance with test reports as per EN 13126-8</i>								
			Winkelband Pajanta	Scherenlager ležište na smicanje	Eckband ugaona traka	Ecklager ugaono ležište		1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	LM 4200	LM 4200-DK-E	Packeinheit BS LM 4200 RAL9016 Material-Nr.: MMBS0010-504010				130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
2	LM 4200 SV	LM 4200-DK-E	Packeinheit BS LM 4200/SV RAL9016 Material-Nr.: MMBS0031-504010				130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	900/ 2300
3	LM 4201	LM 4201-DK	Packeinheit BS LM 4201 RE WEISS Material-Nr.: MMBS5051-504030				130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
4	LM-D	LM-D	Packeinheit LM-D Typ 0 Material-Nr.: 313732				80 kg	-	5	80	0	1	4	-	8	900/ 2300
5	LM 2200	LM 2200	Packeinheit BS LM 2200 DK Material-Nr.: MMBS0060-504010				80 kg	-	4	80	0	1	4	-	8	1300/ 1200
6	axxent-DK	axxent-DK	Packeinheit BS axxent DK rechts Gr.2 Material-Nr.: MMBS0081-100010				100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.

Voditi računa o tehničkoj dokumentaciji proizvođača okova, posebno o odgovarajućim dijagramima primene.

**Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten
Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1
Primerbe za primenu podjednakosti proizvodne grupe navedene u ovom sertifikatu
kod građevinskih elemenata po EN 14351-1**

Nr br.	Eigenschaft osobina	Regel pravilo	Gleichwertigkeit* podjednakost*
			TITAN
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Otpornost na opterećenje dejstvom vetra</i>	EN 12211	ja / da
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Otpornost na opterećenje dejstvom snega</i>	-	nicht zutreffend / ne odgovara
3.	Brandverhalten <i>Ponašanje pri požaru</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / ne odgovara
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Protivpožarna zaštita spolja</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / ne odgovara
5.	Schlagregendichtheit <i>Zaptivenost kod udarnih kišnih padavina</i>	EN 1027	ja / da
6.	Gefährliche Substanzen <i>Opasne materije</i>	-	ja / da
7.	Stoßfestigkeit <i>Otpornost na udare</i>	EN 13049	ja / da
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Nosivost sigurnosnih naprava</i>	EN 14609 oder/ ili EN 948	ja / da
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Sposobnost za popuštanje</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/ ili prEN 13637	nicht zutreffend / ne odgovara
10.	Schallschutz <i>Akustična izolacija</i>	EN ISO 140-3	ja / da
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Koeficijent toplotne provodljivosti</i>	EN ISO 10077 oder/ ili EN ISO 12567	ja / da
12.	Strahlungseigenschaften <i>Osobine zračenja</i>	EN 410	ja / da
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Provodljivost vazduha</i>	EN 1026	ja / da
14.	Bedienungskräfte <i>Operativne snage</i>	EN 12046	ja / da
15.	Mechanische Festigkeit <i>Mehanička otpornost</i>	EN 14608 und/ i EN 14609	ja / da
16.	Lüftung <i>Ventilacija</i>	EN 13141-1	ja / da
17.	Durchschusshemmung <i>Otpornost na prostrel</i>	EN 1522 und/ i EN 1523	nein / ne
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Otpornost na dejstva eksplozije</i>	EN 13124-1 und/ i EN 13123-1	nein / ne
19.	Dauerfunktion <i>Postojanost funkcije</i>	EN 1191	ja / da
20.	Differenzklimaverhalten <i>Ponašanje kod različitih klimatskih uslova</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / za spoljna vrata)	ja / da
21.	Einbruchhemmung <i>Otpornost pri objanjanju</i>	ENV 1628, ENV 1629 und/ i ENV 1630	nein / ne

***Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie TITAN:**

Alle bei der Erstprüfung (ITT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluft/Kammermaß, Dichtungsauflage) müssen eingehalten werden.

Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Erstprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung).

Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Erstprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Wurde bei der Erstprüfung (ITT) eine Beschlagausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Pilzzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt.

Die Merkmale des bei der Erstprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließteilvorlage.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, dass mit einem Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Erstprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.

Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

***Obavezna pravila pri proceni podjednakosti proizvodne grupe TITAN navedene u ovom sertifikatu:**

Moraju se poštovati sve propisane dimenzije sistema (maksimalna odstojanja zapora, dimenzija rascepa, vazduha u prevoju/komore, površine za brtvila/dihtunge) utvrđene prilikom prvog ispitivanja (ITT) i/ili od strane davača sistema.

Struktura konstrukcije u predelu brtvila/dihtunga iz prvog ispitivanja (ITT) mora ostati nepromenjena ili biti barem podjednaka (na pr. brtvilo/dihtung koje se ide skroz okolo ili je samo sa prekidima).

Struktura konstrukcije zapornog dela (zaporni element na krilu sa odgovarajućim limenim štitom brave na prozorskom okviru) iz prvog ispitivanja (ITT) mora ostati nepromenjena ili biti barem podjednaka. Ukoliko je prilikom prvog ispitivanja (ITT) upotrebljena izrada okova sa štinitim elementom bez zahvata, tada se može izvršiti zamena izvedbom okova sa štinitim elementom sa zahvatom (n.pr. glijvastim čepom) u štinitom limu brave, ali nikako obrnuto.

Karakteristike limenog štita brave na okviru upotrebljenog prilikom prvog ispitivanja moraju da budu nepromenjene ili barem podjednake. To se odnosi u glavnom na:

- upotrebljeni materijal, uklj. i odgovarajuće vrednosti kod otpornosti.
- Broj upotrebljenih zavrtnih tačaka i tačaka pričvršćenja, uklj. i ankerovanje shodno obliku.
- Strukturu konstrukcije, posebno povezivanje i ojačanje zapornog dela.

Ako se poštuju gore navedena pravila, tada se u sistemu kod kojeg je okov navedene proizvodne grupe ispitan i ocenjen po EN 14351-1 možeda se izvrši zamena drugim okovom navedene proizvodne grupe, bez da je za to ponovo potrebno prvo ispitivanje tipa.

Kod zamene okova navedenih u ovom sertifikatu okovima drugih proizvođača, koji su takođe sertifikirani nakon sertifikacija okova po EN 13126-8, QM 328, moraju se poštovati pravila primene iz priloga 3.

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,
Beschlügen in Bauelementen nach EN 14351-1
Primedbe za primenu podjednakosti proizvodne grupe navedene u ovom sertifikatu
kod građevinskih elemenata po EN 14351-1**

Nr br.	Eigenschaft osobina	Regel regulativa	Austauschbarkeit zamenjivost
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Otpornost na opterećenje dejstvom vetra</i>	EN 12211	ja* / da*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Otpornost na opterećenje dejstvom snega</i>	-	nein / ne
3.	Brandverhalten <i>Ponašanje pri požaru</i>	EN 13501-1	nein / ne
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Protivpožarna zaštita spolja</i>	EN 13501-1	nein / ne
5.	Schlagregendichtheit <i>Zaptivenost kod udarnih kišnih padavina</i>	EN 1027	ja* / da*
6.	Gefährliche Substanzen <i>Opasne materije</i>	-	nein / ne
7.	Stoßfestigkeit <i>Otpornost na udare</i>	EN 13049	ja* / da*
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Nosivost sigurnosnih naprava</i>	EN 14609 oder/ ili EN 948	ja** / da**
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Sposobnost za popuštanje</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder /ili prEN 13637	nein / ne
10.	Schallschutz <i>Akustična izolacija</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 da* uz poštovanje br. 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Koeficijent toplotne provodljivosti</i>	EN ISO 10077 oder/ ili EN ISO 12567	ja / da
12.	Strahlungseigenschaften <i>Osobine zračenja</i>	EN 410	ja / da
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Provodljivost vazduha</i>	EN 1026	ja* / da*
14.	Bedienungskräfte <i>Operativne snage</i>	EN 12046	ja* / da*
15.	Mechanische Festigkeit <i>Mehanička otpornost</i>	EN 14608 und/ i EN 14609	ja / da
16.	Lüftung <i>Ventilacija</i>	EN 13141-1	ja / da
17.	Durchschusshemmung <i>Otpornost na prostrel</i>	EN 1522 und/ i EN 1523	nein / ne
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Otpornost na dejstva eksplozije</i>	EN 13124-1 und/ i EN 13123-1	nein / ne
19.	Dauerfunktion <i>Postojanost funkcije</i>	EN 1191	ja*** / da***
20.	Differenzklimaverhalten <i>Ponašanje kod različitih klimatskih uslova</i>	ENV 13420 und/ i EN 1121 (für Außentüren/ za spoljnja vrata)	ja / da
21.	Einbruchhemmung <i>Otpornost pri obijanju</i>	ENV 1628, ENV 1629 und/ i ENV 1630	nein / ne

* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser

** bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

*** Austauschbarkeit von Beschlügen im Bereich der Dauerfunktion:

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschlüge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein. Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Bei Übertragung auf andere Flügelformate als geprüft, dürfen die bei der Erstprüfung ermittelten maximalen Lagerkräfte nicht überschritten werden.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlügen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

* kod upoređenja ispitivanja na baždarenim ispitivalištem, kod pozitivnog rezultata, iste ili bolje kategorije

** kod upoređenja ispitivanja na ispitivalištem

*** izmenjivost okova na području postojanosti funkcije:

Okovni sistemi moraju da ispune sve zahteve iz postojećeg sertifikacionog programa.

Okovi i sistem pričvršćavanjaj moraju da budu uporedivi u tehničkom smislu.

Karakteristike (dozvoljena težina krila i broj ciklusa) okovnog sistema, koji zamenjuje, moraju da budu barem podjednake onom okovnom sistemu koji je bio upotrebljen prilikom prvog ispitivanja po EN 14351-1.

Kod prebacivanja na drugi format krila, nego onaj koji je ispitivan, ne sme da bude prekoracjenja maksimalne snage ležišta, utvrđene prilikom prvog ispitivanja.

Izmenjivost certificiranih okovnih sistema je data ako su ispoštovana ova pravila za građevinske elemente po EN 14351-1, za koje već postoji dokaz po EN 1191. Ipak, zamenjivost proizvoda spada u odgovornost proizvođača. U okviru tzv. shared- ili cascading-sistema, kod zamene oštećenja mora da se poštuju uslovi postavljeni od strane davača sistema, preuzeti ugovorom.